



哥伦布

[西班牙]埃·索蒂略斯 著

李 德 恩 译

海 洋 出 版 社

1984年·北京

内 容 提 要

本书详细介绍了哥伦布首次到达美洲大陆的经过。哥伦布是意大利人。他的夙愿是从海上到达被西方称为“大汗”的东方古国。他先后向葡萄牙、西班牙王室提出过自己的航海计划,但遭到了前者的拒绝;后者也并未马上接受这个航海计划,致使哥伦布几乎沦为乞丐,被人们讥为“疯子”,哥伦布并不气馁,他执着地争取计划的实现,终于说服了西班牙王室,开始了伟大的航行。在航海时,他遇到了各种各样的难以想象的困难,有部属的哗变,有大自然的袭击……,在艰苦复杂的斗争中,开辟了由欧洲通往美洲的西行航线,对世界历史的发展产生了深远的影响。

本书内容丰富,文笔流畅,可帮助读者扩大视野,增长知识,培养高尚的情操。

哥 伦 布

[西班牙]埃·索蒂略斯 著

李 德 恩 译

海 洋 出 版 社 出 版 (北京市复兴门外大街)

新华书店北京发行所发行 4 2 2 5 工厂印刷

开本: 787×1092 $\frac{1}{32}$ 印张: 5 $\frac{1}{4}$ 字数: 110千字

1984年11月第一版 1984年11月第一次印刷

印数: 13,000

统一书号: 11193·0367

定价: 0.65元

前 言

一九八二年的联合国大会上，由西班牙和美国发起，包括拉丁美洲国家和意大利等三十六国，联名提出了一项提案，要求联合国在一九九二年十月一日为哥伦布发现美洲五百周年举行隆重的纪念会。这项提案遭到了爱尔兰和冰岛的反对。爱尔兰大使认为发现美洲的应该是爱尔兰人，“因为历史记载，七世纪时爱尔兰的僧侣就横渡过大西洋”；冰岛大使则指出，在公元一千年前，一个名叫雷夫·爱里克森的海盗就发现了今天属于加拿大的纽芬兰岛。这项提案经过一番激烈的争论，无法统一，只得推迟表决。近年来，国内外有不少学者，从历史记载和出土文物考证认为最早发现美洲大陆的应该中国人。

究竟谁最早发现了美洲，众说纷纭，莫衷一是，还有待各国的专家和学者进一步探索。（但哥伦布是发现美洲新大陆的先驱，是开辟横渡大西洋航路的伟大航海家）这是毋庸置疑的。然而，必须指出，（哥伦布的探险活动带有极其明显的殖民主义的目的，恩格斯指出：“黄金一词是驱使西班牙人横渡大西洋到美洲去的咒语。”只是从人类历史的进程来看，哥伦布的航行和新大陆的发现，确证无疑地产生了不容忽视的作用。由于哥伦布开辟了新航线，使过去几千年彼此隔绝、不相往来的西半球文明和东半球文明联系起来。这不仅大大地开阔了人类对地球认识的视野，而且人类历史也由此开始了一个崭新的时期，这是他的不朽的历史功绩。）

哥伦布一生曾四度出海探险，在他六十五岁高龄时，仍不畏艰险，率领船队长途跋涉，足见其对既定目标锲而不舍

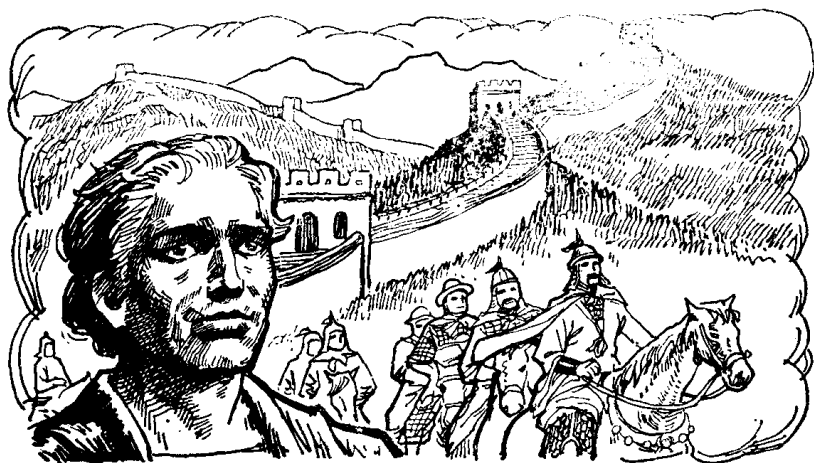
的精神。

本书着重介绍了哥伦布不受世俗偏见的阻挠，立志走与意大利旅行家马可·波罗截然相反的路线，从海上前往被西方称为“大汗”的中国。为了寻找新大陆，哥伦布含辛茹苦地奔走于欧洲王室。他的航海计划曾遭到葡萄牙国王的拒绝；在西班牙，他受到王公大臣们的冷遇和奚落。由于不屈不挠的斗争和坚持不懈的努力，他终于得到了西班牙国王的支持，实现了梦寐以求的夙愿。

《哥伦布》一书与近年来报刊对他的介绍和一般传记有很大不同，它是用文学体裁撰写的一本传记。作者用生动的语言，把史料融汇于情节之中，绘声绘色地描述了他的一生，读后耐人寻味，发人深省。

目 录

第 一 章	光华灿烂的梦·····	(1)
第 二 章	西班牙宫廷·····	(10)
第 三 章	在修道院里·····	(23)
第 四 章	准备·····	(33)
第 五 章	平松兄弟·····	(40)
第 六 章	出发·····	(48)
第 七 章	危机四伏的大海·····	(56)
第 八 章	“圣·玛丽娅”号的哗变·····	(74)
第 九 章	陆地·····	(88)
第 十 章	登岸·····	(93)
第 十 一 章	瓜纳哈尼·····	(99)
第 十 二 章	金子在哪里? ·····	(102)
第 十 三 章	在那儿·····	(107)
第 十 四 章	埃斯帕略拉岛·····	(111)
第 十 五 章	凯旋而归·····	(120)
第 十 六 章	被遗忘的英雄·····	(127)
第 十 七 章	巴塞罗那·····	(130)
第 十 八 章	其它几次航海·····	(132)
第 十 九 章	纳维达德城堡·····	(139)
第 二 十 章	又一次哗变·····	(146)
第 二 十 一 章	明星的坎坷·····	(150)
第 二 十 二 章	最后的梦想·····	(155)



第一章 光华灿烂的梦

拉必达修道院位于廷托河的腹地，矗立在一座小山上。

从那儿，可以望见停泊在埃斯特·多明戈·鲁维奥的三艘帆船。

一四九二年八月初的一个黄昏，河里泛着的红色的水流顺势而下；那种颜色不是日落时的粼粼波光，而是从古老的塔尔特略铜矿冲刷下来的氧化物。

在一艘帆船的船桥上，两个人正在聊天。

“克里斯托瓦尔先生，我们将从枫塔尼拉水井里获取海上用的贮备水。”其中一个人说道。

“还不如直接从河里取水。”另一个年长的人答道。他身着西班牙海军上将的暗红色戎装。

“见习水手和水手们正在灌桶。”

“马丁先生，这将耽搁我们出发的时间。”

“还不至于，克里斯托瓦尔先生。‘品脱’号和‘尼雅’号已装载完毕，现在全力为‘圣·玛丽娅’号装船。”

马丁·阿隆索·平松指着河岸正在滚动着的装有珍贵液体的木桶，向对方说道：

“克里斯多瓦尔先生，我出海前总是那么干的。我的人，都认为枫塔尼拉水井的水，比河水纯净，有益于健康。”

“就这样吧，马丁先生。”海洋上将高傲地说。“你要记住，那些人现在归我指挥。至于你们对我讲起往日的航海，你们要明白，和这次航海毫无共同之处。由于上帝的恩赐和国王的命令，我们才踏上征途的。”

“是，克里斯托瓦尔先生。”

“你们以后叫我海洋上将先生。”

“是，海洋上将先生。”

“马丁先生，我让你负责船只的供应给养，这倒不假，不过，你有事应和我协商。”

“我想……”

“你在作出任何决定以前，应征求我的意见。这样，才有利于我们的事业，我们才能顺利地进行远征。”

这个炫耀自己地位的人是一个四十多岁的男子。他有着魁梧的身躯，粗大的四肢，炯炯有神的眼睛，在他发红的头发里还间杂着几缕银丝。

现在人们瞧见的那个站在帆船船桥上的人，（那艘帆船将和另两艘帆船一起作难以预料的远航），是几年前，才从邻国葡萄牙来到西班牙的。那时，他没有引人注目的军装，只是身着磨损了的披风和在路途上落满灰尘的破衣烂衫。由

于他寒酸的装束，人们都把他当作流浪汉，或者乞丐。

一四八四年末，他和年岁不大的儿子一起来到了西班牙。

据他本人所说，他是热那亚人，名叫克里斯多瓦尔·哥伦布。

在那个年月里，为数众多的热那亚人确实居住在西班牙。一二四八年，他们在攻克塞维^①的海战中立了功，因而享有斐迪南三世给予的某种特权。

至于克里斯多瓦尔·哥伦布，他的热那亚人的身分却引起了人们的怀疑。

“他说他出生在热那亚，”一个老兵评论道，“但他的意大利语讲得很差。”

“您怎么知道他的意大利语讲得不好呢？”一名侍者上酒时，听到他的一席话后问道，当时在老兵的桌旁还坐着一些年轻人。

“因为我和他讲意大利语时，他几乎不知如何回答我。”

“您通晓在利古里亚^②使用的那种语言吗？”

“那还用说”。

“这么说……”

“我敢保证，那个外国人决不是热那亚人。”

“或许他从小离开了他的祖国。”

“咳！从小学会说话的孩子，他一生也不会忘记的。”

克里斯多瓦尔·哥伦布和他的孩子讲西班牙语时，夹带

① 塞维利亚现今为西班牙的一个省。

② 利古里亚为意大利西北部地区名、濒临利古里亚海。

——译者注

着许多葡萄牙语的词汇，他和其他人说话时，说的是西班牙语、卡塔兰语^①和意大利语的大杂烩。

父子俩下榻的客店离韦尔瓦^②很近。

晨光熹微，父子俩便准备上路。

店主，象当地的居民那样殷勤好客，把他们奉为上宾。

“你们去韦尔瓦？”他问道。

“是的。”哥伦布答道。

“这儿离韦尔瓦还有许多路。”

“所以我们黎明即行。”

“如果你们预备两匹马，你们的旅行就会方便得多了。”

“您说得对，好人。”

“您的儿子显得很疲惫。”

“他有些累。”哥伦布赞同地说。

“为什么你们不在客店里多呆一天，明天再出发？”

“店老板，我们还有急事。”

他们俩，父亲和儿子离开了客店。

“爸爸，我们到达韦尔瓦后，我必须和您分手吗？”他的儿子问道。

“对，迭戈。”父亲答道，“如果我们的老亲戚还住在那儿，我就把你寄养在他们家里。”

“爸爸，有这个必要吗？”

“我应该这样做，我的孩子。在我们的伟大事业获得应

① 卡塔兰语为西班牙的一种方言。

② 西班牙韦尔瓦省的首府、与省同名。

有的赞助之前，我不能让你在旅途中冒险和劳顿。我多次和你讲过我的目的，我不得不为此废寝忘食地奔波。”

“只要在您的身边，我什么都不怕。”

“我明白你的心意，迭戈。”

“我喜欢和您在一起。”

“这是不可能的。”

“但是……”

“你留在韦尔瓦，我去宫廷晋谒国王。现在，我有几封推荐书，将很容易满足至今还被他们拒绝的我的要求。”

“不过……”

“不要坚持了，我的孩子，自从我们离开葡萄牙，你为我跋山涉水，走遍了西班牙南部的城镇，吃了不少的苦，该为你寻找一个安定可靠的住所了。”

“爸爸，我听您的安排。”迭戈顺从地说道。

二

在韦尔瓦，哥伦布的愿望落了空，他们在城里没有寻觅到他们的亲戚。

哥伦布已囊空如洗，无法借住客店，他决定去找拉必达修道院好善乐施的神父们。

安东尼奥·马切纳神父和担任院长的胡安·佩雷斯神父和蔼可亲地欢迎疲乏至极的父子俩。

胡安·佩雷斯神父曾在皇家掌管过财政，是王后伊萨伯拉的忏悔牧师。他对哥伦布神秘的计划甚感兴趣。

“唔！”他听完哥伦布的详述后说道，“那是从大西洋通往‘大汗’陆地最短的路线？”

“是的，尊敬的神父。”哥伦布答道，“红衣主教佩德罗·艾利在他的书中提及亚里斯多德和其他的学者时，证实了地球是圆的。因此，不难从海上到达马可·波罗曾访问过的国家。”

“这是冒险的事业！”佩雷斯神父说。

哥伦布坚毅地说道：

“我不害怕危险。”

“克里斯多瓦尔，您对自己太自信了。”

“尊敬的神父，我对上帝深信不疑。”

“马可·波罗从东路到达了‘大汗’陆地，为什么您要从西路越过至今无人敢于问津的、神秘莫测的大海呢？”

“因为它是最短的一条路线。”

“也是最危险的一条路线。”

“神父，我从小就学习航海技艺、十四岁就上船了。

“克里斯多瓦尔，您不要垂头丧气。”佩雷斯神父说道，“我敢肯定，您将在这儿，获得葡萄牙宫廷拒绝给予您的东西。”

“如果我能直接受到国王面谕……”

“我看很困难，我的朋友。您是知道的，我们的君主，愿上帝保佑他，正在为大事操劳。”

“我知道，他正在攻打格拉纳达^①王国。”

“不过，我劝您前往塞维利亚，国王正在那儿。您将得到梅迪纳塞利公爵的保护。”

“但是……”

① 格拉纳达现为西班牙的一个省。

“假使您缺少盘缠，我们尽力为您筹划。”

“我太感谢你们了，尊敬的神父，不过……”

“您还有什么困难？”

“我的孩子，神父，我不能再让我的儿子，在无休无止的奔波中受苦了。”

“您把他留在我们这儿，您不在时，由我们负责照料他的生活，

“我……”

“您同意了？”

“我万分高兴！神父，我曾多次有过来这座修道院的念头。神父，我不知道怎样感谢您才好。”

“那么，就这样说定了。我们给您去塞维利亚的盘缠，同时请您带上一封引进您的推荐信。您的事业令我们敬佩不已，我们为将在福音书颂扬过的土地上开辟一条新路的人，尽我们一些绵薄之力是理所当然的。”

三

现在，三艘帆船离开巴罗斯港，向廷托河和奥第厄尔河汇合处驶去，船队进入海洋时，哥伦布多年的梦想开始变成了现实。他站在旗舰的船桥上，回忆起往日长久等待的痛苦日子时，心潮澎湃。

“但是不同的是……”

“亚洲的东部海岸不同于有些人想象中的欧洲西部海岸。”

“也许，不过……”

“克里斯多瓦尔，您对那些比我们重要得多的人谈过您

的计划吗？”一直在侧耳倾听的马切纳神父，这时开口说道。

“说过。”他答道。

“结果……”

“他们把我当作疯子。”

两位神父面面相觑。

“我的计划要让那些无知者懂得是更为重要的。”哥伦布用一种轻蔑的声调继续说道，“这些无知者中，有地位显赫的葡萄牙国王胡安二世手下的委员们。”

“难道他们都不了解您的计划？”

“他们认为我的计划是不切合实际的。我敢断言那些地理学家和科学家都持反对态度。他们称我是幻想家和冒险家，但是……”

“您怀疑他们有某种不可告人的目的？”

“我直觉地感到他们想自己动手干。”

“难道他们只是想而已？”

“对，尊敬的神父。由于知识的贫乏，他们不敢越雷池一步。他们租用的船只，进入神秘的大海后，仅仅到达了亚速尔群岛，一场大风打得他们晕头转向，不得不中止了他们的冒险航行。”

“克里斯多瓦尔，莫非您没有遇上那种不快的事吗？”

“没有。”

“为什么？”

“那是我的秘密，尊敬的神父。”

“或许西班牙宫廷是宽宏大量的。”马切纳神父再次说道。

“或许……”

“您试探过吗？”

“我已多次尝试，尊敬的神父，至今毫无结果。我身无分文地和我仅有八岁的儿子离开了葡萄牙，我四方游说，我还没有机会向一位对宫廷有影响的人物谈起过。所有的人都把我看成乞丐，不合时宜的人。他们不是毫无道理的，正如你们所看到的那样，我只有从人们的仁慈施舍中，才能继续远走他乡。”



第二章 西班牙宫廷

一

—— 克里斯多瓦尔前往塞维利亚，却扑了个空，国王已去了科尔多瓦^①。

他又追踪到科尔多瓦，在那儿受到了“西班牙第三国王”门多萨和王国掌管财政的大臣阿方索·金塔尼利亚的接见。

红衣主教门多萨终于使哥伦布晋谒了国王，国王以极大的兴趣听取了他的计划。

伊萨伯拉王后对他计划中有关宗教部分深为感动。

在那遥远的土地上，将会有多少不知信念为何物的异教

① 科尔多瓦现为西班牙的一个省。

徒们皈依上帝啊！

斐迪南国王讲究实际，他最感兴趣的是哥伦布的航海计划将带来的物质利益。

“您何必去冒如此大的风险呢！”国王说道：“目前，卡斯蒂利亚^①的国旗还在阿良布拉^②的塔顶上飘扬。”

“陛下，长期等待也是不明智的。”哥伦布答道，“葡萄牙将采取主动，先于西班牙而捷足先登。”

“时机还未成熟。”国王说。

但在王后伊萨伯拉的请求下，国王终于恩准，成立一个由普拉多^③的圣·玛丽娅修道院长埃尔南多·塔拉维拉神父主持的专门委员会，研究哥伦布的航海计划。

专门委员会里包括曾经是国王的御医，皈依天主教的犹太人加夫列尔·阿科斯塔。他精通天文学和地理学。阿科斯塔事先已了解哥伦布的航海计划，因为未来的海军上将就在他的府邸里投宿。

犹太医生不能全盘接受这位令人费解的“流浪汉”提出的计划，哥伦布住在他家里象兜售圣书似地谈论自己的计划。

“在七百莱瓜^④的航程里”，犹太医生对他说道，“从海上到达‘大汗’陆地不是不可能的。不过克里斯多瓦尔，地球比您想象中的要大得多。我敢肯定，您一定计算错了，如果您在七百莱瓜处遇到陆地，那绝不是‘大汗’王国的土地，而是一些新的陆地。”

① 卡斯蒂利亚为西班牙的一个地区。

② 阿良布拉位于格拉纳达省，原为摩尔人著名的宫殿。

③ 普拉多位于马德里的古道。

④ 一莱瓜合五点五公里。

——译者注

哥伦布缄默不语，怏怏不乐。

“上帝保佑！”他告辞时说道，“假若国王赞助我的事业，给予我航海的手段，我将向您证明是您搞错了。”

专门委员会听取了哥伦布的航海计划后，告知他下次议事时再召他来。

专门委员会的成员向国王陛下报告说，固执的哥伦布的航海计划是建筑在不牢固的基础上的，这将要拿西班牙卓绝的声誉和随他出海的人的生命去冒险。

宫廷移至萨拉曼卡^①，哥伦布也赶到那儿，在圣·埃斯特万修道院借宿。

德萨神父——世袭亲王的教师，设法使哥伦布再次向国王详述他的主张。

虽然哥伦布的计划未被采纳，但他已进入了宫廷，他的旅行和生活费用均由国库负担。

国王回到科尔多瓦后，哥伦布再次在“三魔王”客店下榻。

“先生，欢迎您再次光临敝店。”客店老板招呼道。

“您以后要称呼我唐·克里斯多瓦尔。”来人高傲地说道，“国王已授予我封号了。”

“是，唐·克里斯多瓦尔。”

“‘好酒’老板，您给我准备一套最好的房间，我住过的那间最上层的房间已容纳不下我这个各海洋未来的海军上將了。”

“遵命，唐·克里斯多瓦尔。”店老板躬着身说道。

^① 萨拉曼卡现为西班牙的一个省。